

PASAI DONIBANEKO JAIK 2009



Jai biziak bizi

gizarte ekintza

kultura



Alaitasuna, aldarte onak, ustekabeak, jostaketa. Jaiak gozatuz bizitzea.
Horra zer opa dizugun guk ere. Horra, **kutxak** opa dizuna.

zer nahi duzu bihar?

www.kutxa.net

 **kutxa**



Alkartetxe Jatetxea

Eguneko Menua: 15€
Kazuelak
Plater konbinatuak
Errazioak

Donibane Kalea n.º 65 bajo • Tfno.: 943 511 241
20110 - PASAI DONIBANE

Elizataia Janari Denda



Jai zoriontsuak guztioi!

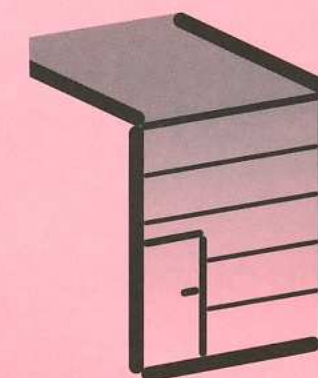
Donibane Kalea n.º 25 • Tfno.: 943 515 689
20110 - PASAI DONIBANE

ZUTARGI FALTA DIRENAK GURE BIHOTZEAN

TXIKITIN LAN EGINTZAK!!

PUERTAS DE GARAJE e INDUSTRIALES, MOTORIZACIÓN

PUERTAS JAIZKIBEL s.l.

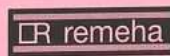
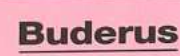


Lezo Bide, 5 - 4.ºA • 20110 PASAIA
e-mail: j.santibaniez@telefonica.net
Tel.: 943 103 050 • Fax: 943 393 819

Instalaciones MIKEL



PROYECTOS. INSTALACIONES. MANTENIMIENTO



AIRE ACONDICIONADO
- BOMBA DE CALOR

CALEFACCIÓN

GAS - PROPANO -
NATURAL - GASOIL

RADIADORES
SUELO RADIANTE

FONTANERIA

INSTALACIONES INDUSTRIALES

ENERGÍAS
RENOVABLES

ENERGÍA SOLAR
GEOTERMIA
AEROTERMIA
COGENERACION
BIOMASA - PELLETS

CHIMENEAS (INDIVIDUALES
COLECTIVAS)

Hamarretxeta, 23 trasera
PASAI ANTZO
instalmikel@hotmail.com

943. 52 69 69
629. 58 34 03



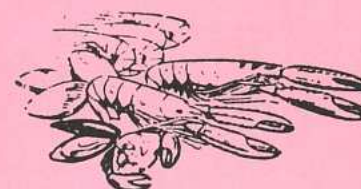
Gure ikastolak
50 urte egingo ditu

2010^{ean}

Kilometroak
antolatuko ditugu

Mende erdia Euskal Eskola Propioaren alde

Restaurante TXULOTXO



Especialidad en Pescados



Teléfono 943.523.952 PASAI DONIBANE

Arrandegi

ARRILLAGA



San Juan Kalea, 50

Tel. 943 514 108

PASAI DONIBANE

Biyona Mertzeria

• JANTZIEN KONPON-
KETAK EGITEN DIRA



Donibane Kalea, 54
Tel. 943.528.352

PASAI DONIBANE

TAXI DONIBANE

Javi: 629 434 895
Andoni: 628 264 393
Rafa: 608 578 959



Zorionak Pasai Donibareko Herriari
Felices Fiestas

PARI-BERRI

T A B E R N A

- MENU DEL DIA / EGUNEKO MENUA
- PLATOS COMBINADOS /
PLATER KONBINATUAK
- BOCADILLOS / OGITARTEKOAK
- MENUS ESPECIALES POR ENCARGO /
ENKARGATUTAKO MENU BEREZIAK

Tlf. 943.520.857 PASAI DONIBANE

Hnos. Berrotarán, c.b.

SERVICIO DE CANOAS



Transporte de pasajeros
Paseos por la Bahía

Tfno. 630 448 813
PASAI DONIBANE

Remos Remos

PUB - TABERNA



Plaza Santiago, n.º 124 - Teléf. 943 511 323

PASAI DONIBANE

Restaurante NICOLASA Jatetxea



ESPECIALIDAD EN PESCADOS
ARRAIETAN ESPEZIALISTAK

Teléfono 943 515 469 • PASAI DONIBANE

taryc sl

TALLER AUXILIAR
REMOLQUES Y CARAVANAS, S. L.

Festa Zoriontsuak opa nahi dizue!

C/ Olagarai, 1 - Pab. 8 - Teléf. 943.490.963
20180 OIARTZUN (Gipuzkoa)

Restaurante - Asador



Bar MEIPI

COMIDAS

Tels. 943 523 833 • PASAI DONIBANE

Restaurante



Casa Cámara



Tels. 943 523 699 - 943 517 874
PASAI DONIBANE

Comestibles

Angelita
Prieto

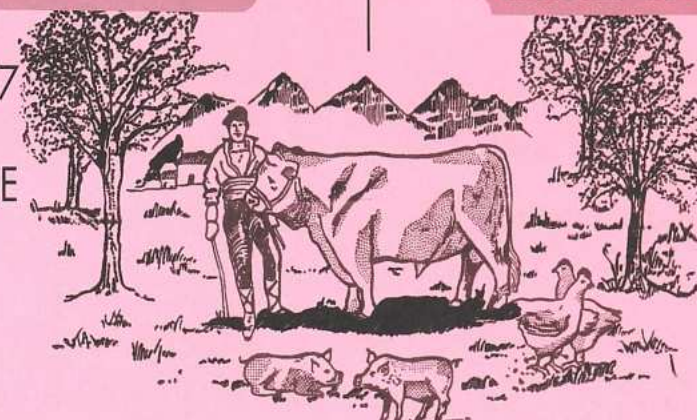


C/. San Juan, 116 - Tel. 943 518 853
PASAI DONIBANE

Harategia - Urdaitegia JUANDANBURU

- Berezitasunak -
Herriko Haragi Naturalak
Urdaitegi Berezia
Galiziko Idi Txuletak

Tel.: 943 519 927
Juan XXIII
PASAI DONIBANE



Jai Zoriontsuak opa dizkizue

Harategia - Urdaitegia XABIER

- Especialidades -
Ternera del Pais Natural
Charcuteria Selecta
Chuletas de Buey Gallego

Tel.: 943 527 760
Lezo-Bide, 3
PASAI DONIBANE

FRUITATEGIA ERREKA JANARIDENDA



EGUNERO ZURE ONDOAN

LEZO BIDE, 22 • Tel.: 943 345 458
PASAI DONIBANE

SANJUANDARRA

ACUCHILLADO, BARNIZADO Y TINTADO DE MADERA

*Os desea felices fiestas
Festa zoriontsuak opa nahi dizkizue*

Jaizkibel Hiribidea, 1 - Local 7
Tel y Fax: 943 52 44 25 • Movil: 629 40 32 88
20110 - LEZO (Guipúzcoa)



ANAIAK

Instalaciones Eléctricas

Instalaciones Comerciales
Instalaciones Industrias
Estudios de iluminación
Viviendas - Mantenimiento
Calor Azul

Juan XXIII, 28 • 20110 PASAI DONIBANE

 659 971 412/3

Cortajarena, C.B.

DISTRIBUIDOR DE
CERVEZAS HIENEKEN
Y AGUA DE INSALUS

FELICES FIESTAS AL
PUEBLO DE DONIBANE

JAI ZORIONTSUAK
OPA NAHI DIZKIZUE

Polígono Ugaldetxo • Zuaznabar kalea, 41
Teléfono y Fax 943 492 127
20180 OIARTZUN

Cortajarena

artes gráficas

ERa guztietako
inpreso eta diseinuak.

Jai zoriontsu eta biziak
opa dizkizue

Gelasio Aramburu, z/g.
PASAI ANTZO (Gipuzkoa)
Tel - Fax 943 510 594

ATARI TABERNA

PATXIKU



Donibane, 27
PASAI DONIBANE
Tel.: 943 51 25 89

HARATEGI - URDAITEGI
CARNICERIA - CHARCUTERIA

GARAIAR - ETKEBESTE



AUKERA, APARTA, BERTAKO TXAHALA, GALIZIAKO
IDIA ETA ERRETZEKO SAHETSEAN BEREIZIKI

DONIBANE KALEA, 52

 Carnicería 943 51 30 64 - 943 51 35 04
Domicilio 943 51 44 74

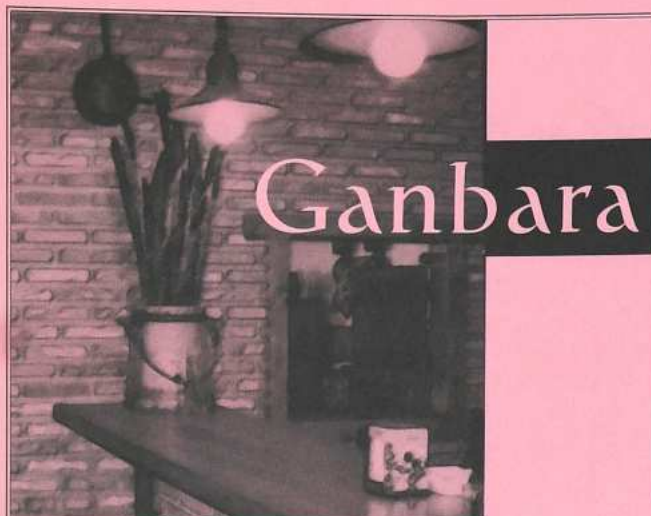
PASAI DONIBANE



Carrocerías

ORMAZABAL

Pol. Borda - Aundi
Lezo-bide, local 5
Telf. y Fax 943 51 85 83
20110 PASAI DONIBANE (Gipuzkoa)



Ganbara

Ostatua • Mesón

- Menú del día / Eguneke Menua
- Carta / Karta
- Menú por encargo / Enkargatutako menua

C/ Lezo-Bide, 24 • 20110 Pasai Donibane
Tel. 943 34 44 45



Jai Zoriontsuak

Sanjuandar Guztioi !!



**ASTILLEROS ZAMAKONA
PASAIA S.L.**

*Zorionak Pasai Donibaneke Herriari
Felices Fiestas*

Bordalaborda s/n
P.O. Box 108
20110 PASAJES • Guipúzcoa - Spain
Tlf. (+34) 943 344 100 • Fax: (+34) 943 515 296



**TALLERES
ARLA**

**EQUIPO DIAGNOSIS
POR ORDENADOR**

...

REVISIONES PRE-ITV

C/. Lezo Bide, 19 - Local 12 • Tel. 943 528 777
PASAI DONIBANE

IGELTSERITZA OROKORREAN

Mariezkurrena



Joan XXIII, 5
Tels. 943.633.406 • 943.450.729
Móvil: 607.580.871
PASAI DONIBANE

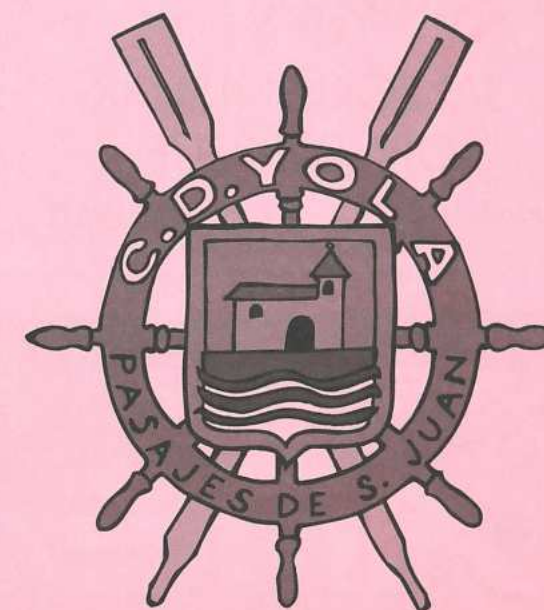
**Albañileria
Juan Frutos**

TODO TIPO DE TRABAJOS
DE ALBAÑILERIA



FELICES FIESTAS A TODOS

Telf.: 943 52 31 56



**Jai Zoriontsuak Guztioi
Felices Fiestas a Todos**

Donibane 102,
Tel: 943 515 871

**carrocerías
Jumi**

cabina pintura • bancada universal



Jai Zoriontsuak
Donibanetarrei !!

LEZO-BIDE (Frente a la Térmica)
Teléfono 943 527 050
20110 PASAJES DE SAN JUAN

mikoli
elektrizitatea, c.b.

Oliver Pérez Arrillaga
Móvil: 685 751 839

Miguel Alvarez Canal
Móvil: 685 751 835

Jai Zoriontsuak opa dizkizue

Avenida Galtzaraborda, 99 - 3º B
20.100 ERRETERIA

Peluquería - Solarium



BITXU'S
Javier Ruiz

JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUE

Lezo Bide, 24 bajo - Teléfono 943 519 871
PASAJES DE SAN JUAN

arkupeberri
jatetxea restaurante

Calle San Juan, 110
Tel. 943 341 548
20110 Pasajes de San Juan (Gipuzkoa)
e-mail: arkupeberri@terra.es

**ESTETICA
ANE**

Tel.: 685 711 229

*Jai zoriontsuak
Donibaneke Herriari!!*

Lezo bide 24 bajo • (Peluqueria Bichu's)
Pasai Donibane 20110



PODOLOGA
SAIOA HERNANDEZ

ONDO PASA!

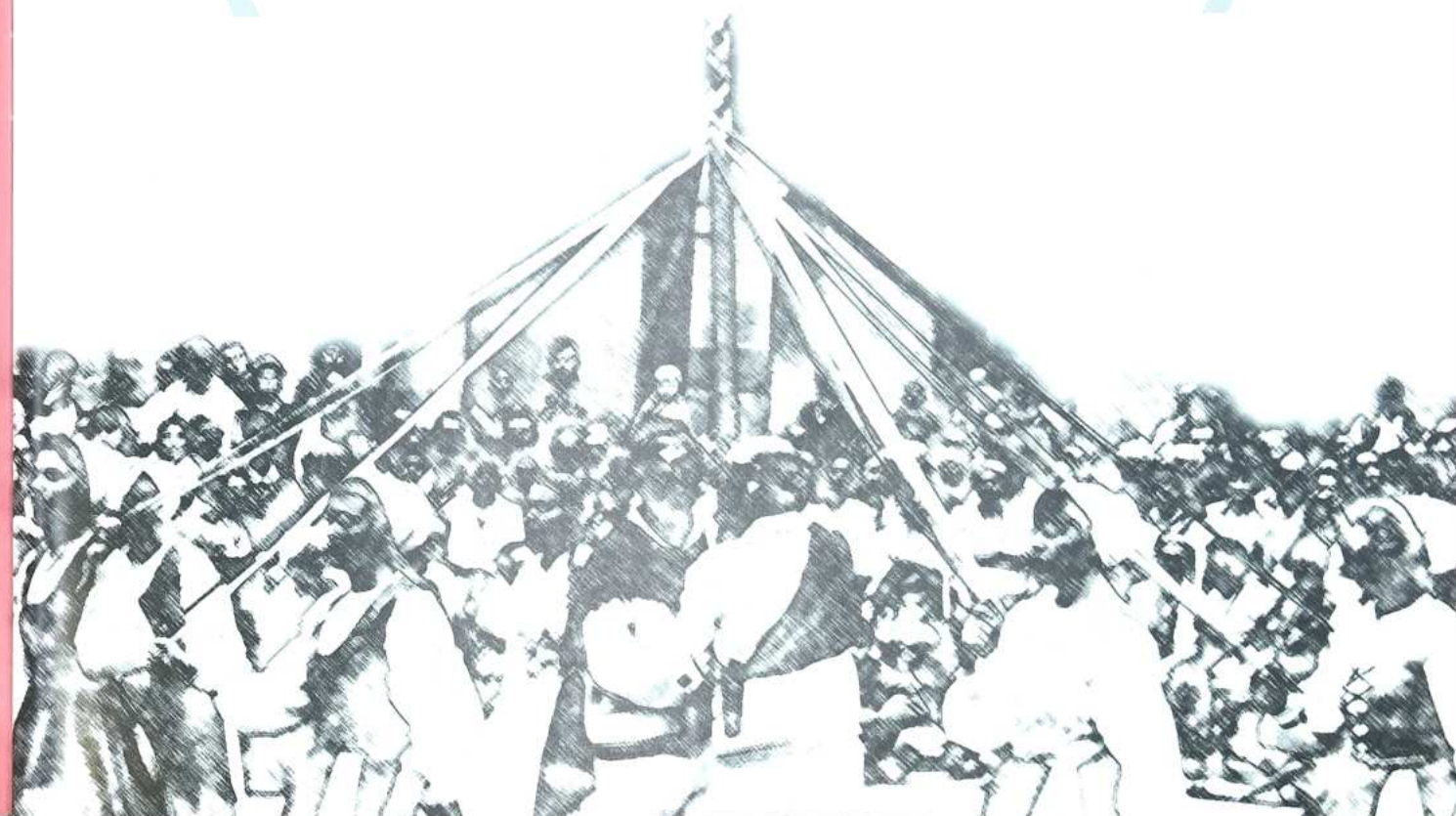
Avda. Navarra, núm. 4
Teléf. 943 51 83 39

20110 PASAIA



JAIEN PROGRAMAKETA 2009

UZTAILAK 24tik - UZTAILAK 31ra



AGURRA

Herriko jaiak berriro ere gainean ditugu eta Batzordetik egun zoriontsuak opa dizkizuegu. Aipamen berezi bat egin nahi dugu arrazoi bat edo beste dela medio herriko jaietan gurekin egotarik ez dutenentzat: ARRANTZALE, GAIXO, LANGILE, PRESO ETA IHESLARI POLITIKO, ATZERRIAN DAUDENEI... beraientzat gure agurrik bero eta sentikorrena.

Bestalde esaera zaharrak dioten bezala "ez al dakizu euskara dela euskaldun egiten gaituena"!!!

Beraz jaietan ere mintza gaitzen EUSKARAZ. Jaiak herri baten nortasunaren adierazle diren aldetik, atera dezagun gure nortasuna kalera, eraiki dezagun Euskal Herria jai giroan.

Un año más estamos en puertas de las fiestas patronales y con ese motivo antes de nada os deseamos unas felices fiestas. Queremos también hacer una mención especial a los que por una razón u otra no pueden celebrar estas entrañables fiestas con nosotros: MARINOS, ENFERMOS, TRABAJADORES, PRESOS Y REFUGIADOS POLÍTICOS, RESIDENTES EN EL EXTRANJERO... nuestro saludo más cordial y emotivo para ellos.

Por otra parte, como reza el refrán "no sabes que lo que nos hace vascos es el euskera"

Por lo tanto hablemos en euskera también en fiestas. Teniendo en cuenta que las fiestas son reflejo de la manera de ser de un pueblo, demos a conocer nuestra personalidad en la calle y construyamos Euskal Herria en ambiente festivo.

Iñaki Garmendia. Pasai Donibane Alkateordea

- JAI BATZORDEA / COMISIÓN DE FIESTAS -



JAI-EGITARAUA

UZTAILAK 24: OSTIRALA

- | | | | |
|-------------|---|---------------|---------------------------------------|
| 17:00-19:00 | Puzgarriak haur eta gaztetxoentzat Meipiko parkean | 20:15 | Dantzaldia plazan MODESTOren eskutik. |
| 19:00 | Buruhandiak Meipitik plazara, txistulariek lagundurik. | 21:30 | Atsedena |
| 20:00 | Jai hasierako TXUPINAZOA eta ikurriña igotzea Donibane aitona-amonen eskutik. | 23:00 - 01:30 | Dantzaldia berriro ere MODESTOrekin |

UZTAILAK 25: LARUNBATA

- | | | | |
|-------|--|-------|---|
| 07:30 | Diana herrian zehar | 10:00 | Usakume-tiroa Gaztelutxoko zelaian, Anjel Hernandezen omenez. |
| 08:00 | Sokamuturra Donibane kalean zehar eta Santiago plazan. | 11:00 | IBERDROLA toka txapelketa herrikoia, hiru mailatan banatuta. |
| 10:00 | XXIII. Gaztelutxoko txirringa igoera, Vicente Carballaresen omenez. OHARRA: Kaskoa jartzea derrigorrezkoa. | 11:30 | Trikitilariak herrian zehar. |
| | | 12:00 | Meipitik erromeria |

- | | |
|-------|--|
| 14:30 | Paella herrikoia plazan. Txartelak IXIAR, PATXIKU eta PARIBERRIn salgai 6 eurotan. |
| 17:30 | Mus txapelketa herrikoia Bonantzan. |
| 18:30 | XX. Bikote gazteen dantza sueto txapelketa, Itsas Mendi txistu taldeak antolatutik. |
| 20:00 | Herri-kirolen jaialdia plazan. Ernesto Espeleta Bihurri, Jose Ignacio Flores Arbizu aizkolariak eta Agustin Lanbarbide harrijasotzailea. |

- | | |
|---------------|---|
| 21:30 | Bertsu-afaria Bonantzan. |
| 21:00 - 02:00 | Dantzaldia Santiago plazan "Bide-Batez" en eskutik. |
| 00:00 | "Los diabolos de Lurdes-txiki" txoznetan. |

UZTAILAK 26: IGANDEA, SANTA ANA

- | | | | |
|-------|---|-------|--|
| 11:00 | Meza nagusia Santa Anako ermitan. Ondoren salda eta pintxoak banatuko dira. | 19:00 | Gazteen arteko olinpiadak plazan. |
| 12:00 | "Pasaiako ikurriñaren XXV. Estropada" A.R.C. Liga. Badiako uretan. | 22:30 | Ohitura zaharrak berrezkuratuz: "Habanerak". Santiago plaza, musika eta kolorez jantziko da. |
| 13:30 | Bazkaria haur eta gaztetxoentzat plazan. (Dohainik). Ondoren jokoak. | | Ondoren: Dantzaldia TSUNAMI taldearekin. |
| 14:00 | Gazte bazkaria frontoian. | | |
| 17:00 | Haurrentzako sokamuturra Santiago plazan. | | |
| 17:30 | Kuadrilen jeitxiera | | |
| 18:30 | Balsak Errekatik Plazaraino. | | |



C/ Lezo - Bide, nº 17
20110 PASAJES SAN JUAN

Tel: 943 51 20 61
Fax: 943 52 77 14

e-mail: rest.juantxo@telefonica.net

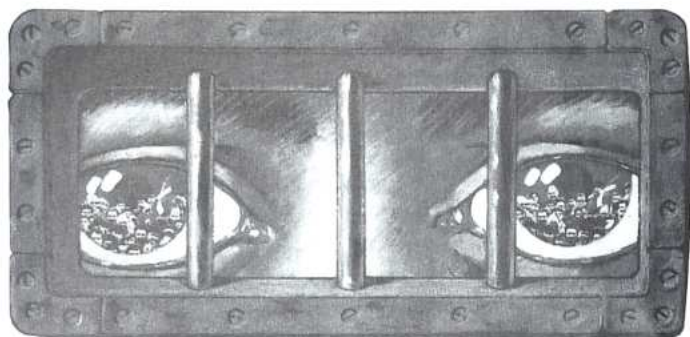
CENTI-ALIMENTACION

Lezo Bide n.º 11 - PASAJES SAN JUAN
el AUTOSERVICIO
del hoy y del mañana



Lezo Bide, 11
Teléfono 943 519 568 PASAI DONIBANE

EUSKAL HERRIAK BEHAR DU...



PRESO ETA IHESLARIAK ETXERA AMNISTIA ETA ASKATASUNA

UZTAILAK 27: ASTELEHENA, SAN PANTALEON

- | | |
|---|---|
| 10:00 Diana herrian zehar txistulariekin | 19:00 Sardina-jana herri osoan zehar, koadrilen eskutik. |
| 12:00 Igel, bote eta toka txapelketa Santiago plazan, Aitonon Aterpearen eskutik. | 21:00 - 22:30 Dantzaldia plazan USAIN ANAIAKekin. |
| 14:00 IV. Lore-dekorazio lehiaketa. | 22:30 Arrantzaleen danborrada, Konstantzi bandaren laguntzarekin. |
| 14:00 Aiton-amonon bazkaria. Jarraian, giroa alaitzeko, musika eta dantza. | 23:30 - 02:00 Berrero ere musika eta dantzaldia Santiago plazan. |
| 15:30 - 16:00 Herriko koadrilek sardina eta ikatza jasoko dituzte. | 00:00 Dja. Txoznetan. |
| 17:00 - 21:00 EL DESPISTE txaranga herrian zehar. | |

UZTAILAK 28: ASTEARTEA ¡ATSEDEN EGUNA!

INDAR BERRITZEKO AUKERA APROPOSA

UZTAILAK 29: ASTEAZKENA, HAUREN EGUNA

- | | |
|---|---|
| 10:00 Gaztetxoaren arteko pilota partiduak pilotalekuan | 18:30 Haurrentzako askaria Santiago plazan. |
| 12:00 Karabina-tiroko txapelketa Santiago plazan. | 19:30 Gazteentzako arraun-eskola. Traineruan arraun egiteko aukera (6 urtetik 14 urtera). |
| 16:00 Arrantza txapelketa gaztetxoentzat Bonantzan eta Santiago plazan (Xixareak norberak eraman behar ditu). | 22:00 Gaztetxoentzako zine emanaldia plazan. |
| 18:00 Gaztetxoentzat ahateak askatuko dira Santiago plazan. | |



UZTAILAK 30: OSTEGUNA, PRESO ETA IHESLARIEN EGUNA

- | | |
|--|--|
| 10:30 Diana trikitrilariekin Meipitik abiatuta. | 20:00 - 21:30 Dantzaldia OIHERGI taldearekin |
| 11:00 Trial erakusketa plazan. | 21:30 Barrikote herrikoia plazan. |
| 11:00 Marmitako lehiaketa Aitonon Aterpearen eskutik. Ondoren dastaketa. | 22:30 Denok kanta zaharrak kantatzera |
| 11:30 Apar-festa eta ur-globoen borroka gaztetxoentzat plazan. | 23:30 Zezensuzkoa |
| 13:00 MARZEL magoa Santiago plazan. | 00:00 Preso eta errefuxiatuen aldeko omenaldia eta aurreku herrikoia plazan. |
| 17:30 Txaranga eta trikitrilariak herrian zehar. | 00:00 - 02:00 Dantzaldia |
| 18:30 Desafio ikaragarria eta mundiala !!!!! | 00:30 Dja festa txoznetan |
| 19:30 Dultzaineroak herrian zehar. | 04:00 Txokolate jana txoznetan |
| | 04:00 Jokoak plazan |

ETXEAN NAHI DITUGU!!!

UZTAILAK 31: OSTIRALA, SAN INAXIO

- | | |
|---|---|
| 08:00 Sokamuturra Donibane kalean eta Santiago plazan | 19:00 Haur eta gaztetxoentzako ikuzkizun berezia plazan. TXAN MAGOA ikuzkizun berriarekin. |
| 09:00 Itsas diana Konstantzi bandarekin. Ondoren herrian barrena ibiliko dira. | 21:30 - 22:30 Dantzaldia OROTZ taldearekin. |
| 10:00 Kalejira Itsas Mendiko txistulariekin. | 22:30 Gazte eta helduen danborrada badian zehar PASAI txarangarekin, Itsasmendik antolatua. |
| 12:00 Batelarien desfilea Meipitik Konstantzia bandarekin. | 23:00 Su-festa badian, Caballer etxearen eskutik. |
| 12:30 Batelarien ontziratzea eta estropada. Ondoren batelarien zortzikoa eta sari-banaketa. | Ondoren, danborrada kalean zehar eta ikurriñaren jeitsiera. |
| 14:30 Batelari guztietzat bazkaria Yola elkartearen. | 00:00 Kaimada |
| 17:00 Gaztetxoentzat puzgarriak plazan. | Jaiak amaitzeko, musika eta dantzaldia Santiago plazan. |
| 18:30 Gaztetxoentzat askaria. Mila esker PITCH-PASQUIER-eri emandako askari goxoarengatik. | 00:30 Musika zuzenean txoznetan. |

Pasai Donibaneko Ezker Abertzalea-k
jai zoriontsuak opa dizkizue

Independentzia

Komprezua, antolakuntza
Borroka



EZ AL DAKIZU EUSKARA
DELA EUSKALDUN EGITEN
GAITUENA...

Jaietan ere Euskaraz !!!

– Pasai Donibaneko Jai Batzordea –

PROGRAMA DE FIESTAS

24 DE JULIO: VIERNES

17:00-19:00 Hinchables en Meipi para los más jóvenes.

19:00 Cabezudos desde Meipio hasta la plaza acompañados por los txistularis.

20:00 CHUPINAZO, comienzo de fiestas e izada de la ikurriña a cargo de los aiton-amonas de Donibane.

20:15 - 21:30 Bailables en la plaza a cargo del

grupo MODESTO

21:30 Descanso

23:00 - 01:30 Bailables también a cargo del grupo MODESTO

25 DE JULIO: SABADO

07:30 Diana por todo el pueblo.

08:00 Sokamuturra.

10:00 XXIII subida ciclista al col de Gaztelutxo en homenaje a Vicente Carballar. NOTA: el casco será obligatorio.

10:00 Tirada al pichón en la Plana, en homenaje a Anjel Hernandez.

11:00 XIX Campeonato popular de Iberdrola de toca.

11:30 Trikitilaris por todo el pueblo.

12:00 Romería desde Meipi hasta la plaza.

14:30 Paellada popular en la plaza. Entradas a la venta en el ICIAR, PATXIKU y PARI-BERRI. Precio: 6 €

17:30 Campeonato popular de mus en Bonanza.

18:30 XX Campeonato de baile a lo suelto en la plaza.

20:00 Espectáculo de deporte rural en la plaza con los aizkolaris: Ernesto Espeleta Bihurri y José Ignacio Flores Arbizu, y el harrijasotzaile Agustín Lanbarbide.

21:30 Bertso-afaria en Bonanza.

21:00 - 02:00 Verbena en la plaza a cargo del grupo BIDE-BATEZ.

00:00 Espectáculo de "Los Diablos de Lurdes-Txiki" en las txoznas.

26 DE JULIO: DOMINGO, SANTA ANA

11:00 Misa mayor en la Ermita de Santa Ana. A continuación degustación de pintxos y caldo.

12:00 Regata de traineras. XXV Bandera de Pasaia. Ligar ARC.

13:30 Comida popular para los niños en la plaza

(gratis). A continuación juegos.

14:00 Comida popular de jóvenes en el frontón.

17:00 Sokamuturra para los más jóvenes.

17:30 Baja de las cuadrillas a la plaza.

18:30 Descenso de balsas desde Erreka a la plaza.

19:00 Gazte-Olinpiada en la plaza.

22:30 Recuperando viejas tradiciones: Habaneras en la plaza.

A continuación verbena con el grupo TSUNAMI.

27 DE JULIO: LUNES, SAN PANTALEON

10:00 Diana con los txistularis por todo el pueblo.

12:00 Campeonato de bote, toca y rana en la plaza organizado por Aitonon Aterpea.

14:00 Reparto de premios del IV concurso de decoración.

14:00 Comida para aitonas y amonas del pueblo. A continuación música y baile.

15:30 - 16:00 Las cuadrillas recogerán las sardinas y el carbón.

17:30 Música por todo el pueblo con la txaranga EL DESPISTE

19:00 Reparto y degustación de sardinas por todo el pueblo.

21:00 - 22:30 Verbena a cargo del grupo USAIN ANAIAK

22:30 Tamborrada de arrantzales acompañada de la Banda Konstantzi

23:30 - 02:00 Bailables en la plaza.

00:00 Djs. En las txoznas.

28 DE JULIO: MARTES

¡¡DIA DE DESCANSO!! DIA ESPECIAL PARA REPONER FUERZAS!!

29 DE JULIO: MIERCOLES, DÍA INFANTIL.

10:00 Campeonato de pelota entre jóvenes en el frontón.

12:00 Campeonato de tiro de carabina en la plaza.

16:00 Campeonato de pesca para niños y jóvenes entre Bonanza y la plaza (los chichares hay que

traerlos de casa).

18:00 Suelta de patos en la plaza.

18:30 Merienda para niños y niñas en la plaza Santiago.

19:30 Escuela de remo para los más jóvenes.

Oportunidad de remar en una trainera (de 6 a 14 años).

22:00 Cine para los más jóvenes en la plaza.

30 DE JULIO: JUEVES, DÍA DEL PRESO Y REFUGIADO

10:30 Diana con trikitilaris desde Meipi.

11:00 Exhibición de trial en la plaza.

11:00 Concurso de marmitako organizado por AITONEN ATERPEA. A continuación degustación.

11:30 Guerra de globos y fiesta de espuma para los más jóvenes en la plaza.

13:00 Actuación del mago MARZEL en la plaza.

17:30 Txaranga y trikitilaris por el pueblo.

18:30 Impresionante desafío.

19:30 Dulzaineros

20:00 - 21:30 Verbena con el grupo OIHERGI

21:30 Barrikote popular en la plaza

22:30 Cantando canciones populares. ¡ TODOS A CANTAR !

23:30 Toro de fuego

00:00 Homenaje a los presos y refugiados y aurreku popular en la plaza.

00:00 - 02:00 Verbena en la plaza.

00:30 Fiesta con Djs en Bonanza

04:00 Chocolatada en las txoznas.

04:00 Juegos en la plaza.

ETXEAN NAHI DITUGU!!!

31 DE JULIO: VIERNES, SAN IGNACIO

08:00 Sokamuturra por la calle Donibane y la plaza.

09:00 Diana náutica con la Banda Konstantzi. A continuación recorrerán el pueblo.

10:00 Kalejira con los txistularis de Itsas-Mendi

12:00 Desfile de bateleras desde Meipi

12:30 Embarque y regata de bateleras. A continuación Zortziko de bateleras y reparto de premios.

14:30 Comida para todas las bateleras

17:00 Hinchables en la plaza Santiago para los más pequeños.

18:30 Merienda para los niños gracias a PITCH-PASQUIER.

19:00 Espectáculo especial en la plaza Santiago para los más pequeños. MAGO TXAN con su nuevo espectáculo.

21:30 - 22:30 Verbena con el grupo OROTZ

22:30 Tamborrada de jóvenes y adultos por la bahía.

23:00 Fuegos artificiales en la bahía a manos de pirotecnia CABALLER. A continuación la tamborrada recorrerá las calles del pueblo. Arriada de la ikurriña.

00:00 Kaimada

Para acabar las fiestas verbena en la plaza Santiago.

00:30 Música en directo en las txoznas.

BIXI - BIXI



DONIBANE ERAIKIZ EUSKAL HERRIA TINKO AURRERA!!!

Besarkada bero bat, gure artean ez dauden guztioi
MAITE ZAITUZTEGU, EUTSI!!

Belintxon

*zure
autobusak*



Tlf: 943 513 582 - Faxe: 943 515 405
Web: www.autocares-belintxon.com
Email: info@autocares-belintxon.com

USOA ELKARTEA

*JAI
ZORIONTSUAK !!*

PASAI DONIBANE



**Kirola
guztiori
zabalduta**

ZERBITZUAK

Giharketa gela
2 Squash pista
Futbol-Aretoa
Tenisa
Saskibaloia
Eskubaloia
Wing Tsun
Aerobic
Gim. Ritmikoa
Aretoko Dantzak
(salsa, tango, merengea...)
Gimnasia
Kafetegia-taberna

TARIFAK

- Egunko sarrera: 3,20 euro
 - Pista Alokairua: 32,20 euro
 - **Abonatuak:**
 - Urtea: 86,66 euro
 - Lau hilea: 40,14 euro
 - Hilea: 13,39
 - Familiarra: 142,75
 - Aerobika: 32,20 euro / hilea
 - Aretoko dantzak: 35 euro / hilea
 - Wing Tsun: 35 euro / hilea
 - Haurrentzako judo: 30 euro/hilekoa
 - * Prezio bereziak gazteentzako
- Informazioa: Pasaiako Udal
Kiroldegia, Tfno./fax: 943340423
e-mail: kiroldegia@hotmail.com

*Jai zoriontsuak opa dizkizue
Sanjuandar guztiei*

Edozein informazio nahi ezkeror, dei ezazu 943.34.04.23 telefonora



*Muebles
Alzariak*

RUIZTEGUI, s.a.

MUEBLES EN TODOS LOS ESTILOS
FINANCIACION A SU MEDIDA

**JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUE**

Nafarroa Etorbidea, 15
20110 PASAI ANTZO (Gipuzkoa)
www.ruiztegui.com
Teléfonos 943 510 389 - 943 510 736
Fax 943 510 494

ITURGAIZ

IMPORCARAVAN, S. L.

Jaialdi, konbentzio, azterketa, ekintza kulturalak,
hondartzak, e.a. etarako alojeran aulki eta
mahaien horniketa. Garraio eta montaiak.

Suministro de sillas y mesas en alquiler para
festivales, convenciones, exámenes, actos culturales,
playas, etc. Transporte y montajes.

La comision de Fiestas Agradeciendo
la colaboracion en la celebracion de
los santigos de Donibane.



Olagarai Kalea 9 trasera
Tel. y Fax 943 49 00 55
20180 OIARTZUN (Guipúzcoa)

**AITONEN
ATERPEA**

CLUB DE JUBILADOS Y PENSIONISTAS

**JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUE**

*San Juan, 61, bajo
Telf. 943 51 24 84
PASAI DONIBANE*

ARGIBAT, S.L.

HORNIDURA ELEKTRIKOAK

SUMINISTROS ELECTRICOS

Plaza Lopene, nº 5 · 20100 **LEZO** (GIPUZKOA)
Telf.: 943 51 21 01 - 943 34 45 76
Faxa: 943 51 21 01
E-mail: argibat@euskalnet.net

LAURAK
BAT



LAURAK BAT:

Lau ikusteko modu eta ikuspegi bakar bat

Azterketa sozioekonomikoak egiten dituen Ikertalde enpresak, oraindik orain, Pasaiarako Merkataritza Biziberritzeko Plan Berezia aurkeztu du. Plan hau datoen urteotan aplikatuko da gure udalerrian, eta aurrerapen handia izango da gure herriaren garapenerako, hirigintza aldetik bezala merkataritza aldetik edo komunikabideen aldetik.

Azterketa horretan esaten da LAURAK BAT ez dela soilik Identifikazio-izen bat, ez eta Asmo Adierazpen huts bat, baizik eta dela Printzipio Adierazpen bat eta Nortasun Agerpen bat.

Ikertalde enpresak jakin du "LAURAK BAT" izendapenak bere baitan duen izaera eta sentiera ulertzen eta jasotzen; argi ikusi du goiburu horrek gure herrian geroz eta biziago sentitzen diren batasun-loturak biltzen dituela bere baitan.

LAURAK BATetik lanean jarraituko dugu aurkezten dizkiguten esparruetan, pasaitarren bizi-kalitatea hobetearren, gure merkataritzarentzat hobekuntzak lortu beharrez eta jarraituko dugu gure herriaren garapenerako etorkizun hurbilean aurkezten zaizkigun planetan geure lankidetzak eskaintzen.

Beti bezala, donibanetar guztioi agur maitekor bat doakizue, eta espero dugu datoen jaiotan nagusituko den alaitasunak eta pozak gure etorkizuna markatzea, gure geroari alaitasun eta poz-kutsua eranstea.

GORA PASAI DONIBANE!!!!!!!!!!!!

PASAIA 2009

LAURAK BAT:

Cuatro perspectivas de una única visión.....PASAIA

Hace escasas fechas, la empresa de estudios socioeconómicos Ikertalde, presentaba el nuevo plan P.E.R.C.O (Plan Especial de Regeneración Comercial) para Pasaia, plan, que será aplicado en nuestro municipio los próximos años y que supondrá un gran avance para el desarrollo urbano, comercial y de comunicaciones en nuestro pueblo.

En éste estudio, se dice que, LAURAK BAT no sólo es un nombre Identificativo ni una simple Declaración de Intenciones sino que constituye toda una Declaración de Principios y una Manifestación de Identidad.

Ikertalde, ha sabido centrar y comprender, el ser y el sentir con que éstas dos palabras "LAURAK BAT" fueron creadas y que identifican los cada vez más fuertes lazos de unión de nuestro pueblo.

Desde LAURAK BAT, vamos a seguir trabajando en los distintos ámbitos que se nos presenten, en pro de una mejor calidad de vida del ciudadano@ pasaitarra, procurando mejoras para nuestro comercio y colaborando con los distintos planes que para el desarrollo urbano se nos presenten en un futuro próximo.

Como siempre, os mandamos un cariñoso saludo a tod@s l@s sanjuandarras esperando y deseando que la alegría y el jolgorio de éstas próximas fiestas marque con su impronta el camino del porvenir.

GORA PASAI DONIBANE!!!!!!!!!!!!

PASAIA - 2009





MONIKA
ILEAPAINDEGJA

*Zorionak
Donibanetar guztiontzat*

Lezo bide 9 bajo 2
20110 Pasai Donibane
943 340333



ITSAS MENDI,
K. K. E.

— PASAI DONIBANE —

Jai zoriontsuak opa dizkizue
bazkideei eta gainerakoei !!

San Juan, 26
Tfnoa.: 943 340 177

FUNERARIA VASCONGADA

EHORZKETAK

ZORIONAK PASAI DONIBANE

Servicio Permanente
902 402 900
Zerbitzu Iraunkorra

FUNERARIA VASCONGADA EHORZTETXEA



Bidasoa, 9 - Errenteria
☎ 943513141 • Fax: 943345963



Euskadi Etorbidea, 5
☎ 943390712 • Fax: 943376879

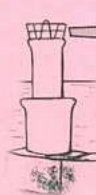


Servicio
24
horas

**ITURGINTZA OROKORRA -
FONTANERIA EN GENERAL**

**LIBRATZEAK
DESATASCOS
24 ORDUKO ZERBITZUA
SERVICIO 24 HORAS**

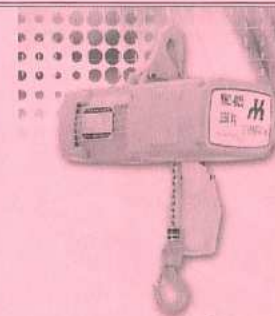
☎ **629 913 880**
652 773 611



**Camping Faro
de Hondarribi**

jai zoriontsuak
opa dizkizue

Higer Bidea, 58 • Telf.: 943 641 008



makilezzo

MAQUINARIA INDUSTRIAL

- POLIPASTOS/PUENTES GRÚA **UMEGA**
- MÁQUINAS-HERRAMIENTA
NUEVAS Y DE OCASIÓN
- ADECUACIONES AL RD1215/97
SEGURIDAD EN MÁQUINAS Y PUENTES
GRÚA

Polígono iturrin, 26 20100 LEZO GIPUZKOA
Tel. 943 491837 Fax. 943 491975
e-mail: info@makilezzo.com
www.makilezzo.com

**MONTAJES Y REPARACIONES
PASAI, S.L.L.**

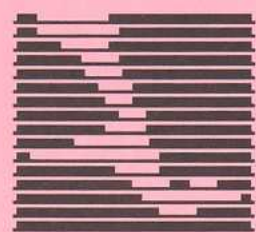
Mantentze Lan Industrialak /
Mantenimiento Industrial

Egitura Metalikoak /
Estructuras Metálicas

Jai Zoriontsuak guztioi

Montajes y Reparaciones
PASAI, S.L.L. Konponketak

Lezoko Industrialdea, Polig. 103,
C/ Sagasti pab. 6-27, 20.100 LEZO
Tel.: 943 525 950 - Faxes: 943 523 316
E-mail: produccion@montajespasai.com



Pasaiako Portua Puerto de Pasajes



Pasaiako Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes



Pasaia ECO Port

Albaola Pasaian blai



www.albaola.com



FOMENTO DE
CONSTRUCCIONES Y CONTRATAS, S.A.



**Zorionak
Donibaneko Herriari**

• Mila esker FCC-ri emandako laguntzarengatik •

PITCH

de

brioche
Pasquier

herribus
iparbus



Jai Zoriontsuak!!

☎ 00 34 943491801 / 00 34 606305143 / 00 34 943491330
e-mail: herribus@iparbus.com / Web: www.iparbus.com
Zelaimusu, 16 - Pol. Ind. Ugaldetxo / 20180 OIARTZUN (Gipuzkoa)

PUERTAS METALICAS

LEZO S. Coop.

Festa zoriontsuak guztioi!!

c/ Irurzun, 74
Telf.: 943 341 148 • Fax: 943 341 149
20100 LEZO (Gipuzkoa)

MAKAILO
ETXARRI S. L.

ETXARRI

Lezo Bide, 17-19
Tels. Almacén: 943 523 266 - 943 510 075
20110 PASAI DONIBANE

Kresala lleapaindegia

*Festa Zoriontsuak
Opa nahi dizkizue!!*

Donibane Kalea 43
Tel.: 943 519 116 • Mugikorra: 655 711 063



Mudanzas y Guardamuebles

*Os desean unas felices fiestas **ZORIONAK!!!***

c/ San Juan, 25 - bajo C.
Telf.: 943 511 904 - Movil: 639 662 499 / 649 449 014



Okindegia - Gozotegia

San Juan, 32
Tel. 943 510 488 • Movil: 658 725 286
PASAI DONIBANE

TALLERES
MIKEL
MECANICA EN GENERAL



LAVADO - ENGRASE DE COCHES
REPARACION DE NEUMATICOS
LIMPIEZA DE TAPICERIAS

Bordalaborda, 13 PASAI DONIBANE
Garaje: 943 519 491 PASAJES SAN JUAN



Bono-Loto Primitiva A. deportivas

*Festa zoriontsuak
Donibanetar guztioi!!*

c/ Lezo bide n.º 8 - bajo • Tel. 943 340 438
20110 PASAI DONIBANE (Gipuzkoa)

AMENABAR

Empresa Constructora

**Pasai donibaneko Herriarekin bat
Gora Jaiak!**



OFISERV S.L.

Begoña Soto

Oficina de servicios /
Zerbitzu bulegoa

C/. Zubitxo, 25 -Bajo / Zubitxo kalea, 25 - Behea
20100 LEZO
Telf. 943 34 03 13 - 943 52 69 53
Fax: 943 34 03 13

LA OFICINA A SU MEDIDA: ZURE NEURRIKO BULEGOA:

- Todo tipo de trabajos Administrativos.
- Atendemos su teléfono 8 horas diarias.
- Domiciliaciones de Empresa.
- Servicio de fotocopiadora y fax.
- Asesoramiento Fiscal y Laboral.
- GESTORIA Y SEGUROS.
- Edozer administrazio lan
- Egunean 8 orduz erantzungo diogu zure telefono deiari
- Enpresa helbideratzeak
- Fotokopiagailu eta fax zerbitzua
- Zerga eta Lan aholkularitza
- GESTORIA ETA ASEGURUAK

OFISERV S.L. OFISERV S.L.

PESCADERIAS AHORRAMAS



IMPORTADORES DE PESCADO
MAYORISTAS DE PESCADOS

COLABORA EN LA FIESTA DE
LAS HABANERAS

Probablemente
las mejores pescaderías
con los mejores precios
y los mejores pescados de Gipuzkoa

Le ofrece sus productos en:

IRUN (Mercado Uranzu)
HONDARRIBIA
GROS
TRINTXERPE
LASARTE
IRUN (Pio XII)
RENTERIA
ANTIGUO
HERNANI

Almacenes Centrales
y viveros de marisco
Avda. Letxumorro nº 83
IRUN

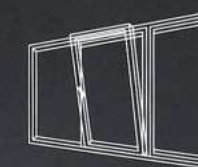
Telefono: 902 200 103
Fax: 902 412 345

XANTI Y ANA LES DESEAN FELICES FIESTAS!
¡¡¡GORA SAN JUAN!!!

CONSTRUCCIONES METALICAS

SATUR

¡Felices Fiestas! • Zorionak!

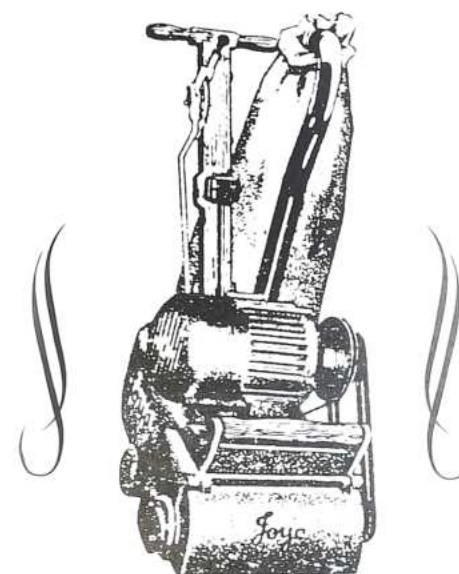


- Carpintería de aluminio,
- Rotura puente térmico, Acero, Poliuretano y P.V.C., en puertas, ventanas, etc....
- Instalaciones Comerciales
- Cierres de terrazas simples y con techos.
- Cierres de Bañeras.
- Cerrajería-Reparación en general.

Zelaimusu Kalea, 43 - Pol. Ugaldetxo
20180 OIARTZUN - Gipuzkoa
Tel. y Fax 943 491 986 Móvil 630 405 305

Agustín Iriarte

(Txiripi)



- ACUCHILLAR, BARNIZAR Y TINTAR MADERA
- COLOCACION DE PARQUET Y CORCHO
- COLOCACION DE PUERTAS, MARCOS, JAMBAS

ZOCALOS, TARIMAS Y PARQUET FLOTANTE

C/. San Juan, 12 - 2.º Izda. - Tel. 943 340 102
PASAI DONIBANE

A person stands in a field of tall grass, arms outstretched, looking up at a sky filled with falling autumn leaves. The scene is bright and cheerful, with a clear blue sky and a few wispy clouds. The leaves are in various stages of autumn, showing shades of green, yellow, and orange. The person is wearing a dark jacket and is positioned in the lower center of the frame. The overall mood is one of joy and connection with nature.

Iberdrolak jai zoriontsuak opa dizkizu.
Iberdrola té desea unas felices fiestas



IBERDROLA

Queremos ser tu energía